



Distr.
LIMITED

مؤتمر الأمم المتحدة الدبلوماسي
للمفوضين المعني بإنشاء محكمة
جنائية دولية



A/CONF.183/C.1/WGGP/L.5
19 June 1998
ARABIC
Original: ENGLISH

روما، إيطاليا

١٥ حزيران/يونيه - ١٧ تموز/يوليه ١٩٩٨

اللجنة الجامعة

الفريق العامل المعني بالمبادئ العامة
للقانون الجنائي

ورقة عمل بشأن الفقرتين ٥ و ٦ من المادة ٢٣

٥- دون الإخلال بالمسؤولية الجنائية الفردية للأشخاص الطبيعيين بموجب هذا النظام الأساسي^(١)، يجوز أن يكون للمحكمة أيضاً، عندما تدين شخصاً طبيعياً بتهمة ارتكاب جريمة بموجب هذا النظام الأساسي، اختصاص على منظمة أو شخص اعتباري فيما يتعلق بارتكاب جريمة بموجب هذا النظام الأساسي، وذلك في الحالات التالية:

(أ) إذا كانت التهم الموجهة من المدعي العام^(٢) تشير إلى كل من الشخص الطبيعي والمنظمة أو الشخص الاعتباري؛

(ب) إذا كان للشخص المدان مركز سيطرة لدى المنظمة أو الشخص الاعتباري بوصفه وكيلاً أو عضواً أو ممثلاً أو مستخدماً لدى الشخص الاعتباري أو المنظمة عند ارتكاب الجريمة؛

(١) أدرجت هذه العبارة الجديدة لتحل محل الفقرة ٦ السابقة من المادة ٢٣ (A/CONF.183/2/Add.1): "المسؤولية الجنائية للأشخاص الاعتباريين لا تنفي المسؤولية الجنائية عن الأشخاص الطبيعيين ...".

(٢) يتعين أن تكون الصيغة المستخدمة متسقة مع الصيغة التي ستستخدم في النهاية في الباب ٥.

(ج) إذا كان الشخص الطبيعي قد ارتكب الجريمة متصرفاً بالنيابة عن المنظمة أو الشخص الاعتباري وبموافقتهم وأثناء تنفيذ أنشطتهما.

ولأغراض هذا النظام الأساسي، تعني "المنظمة أو الشخص الاعتباري" مؤسسة هدفها المحدد والحقيقي هو تحقيق غايات خاصة، وليس دولة أو هيئة عامة أخرى تمارس سلطة الدولة، أو هيئة دولية عامة^(٣).

٦- تكون الإجراءات^(٤) فيما يتعلق بالمنظمة أو الشخص الاعتباري وفقاً لهذا النظام الأساسي والقواعد الإجرائية وقواعد الإثبات. ويمكن أن تفرض على المنظمة أو الشخص الاعتباري، في حالة إدانتهم، العقوبات المشار إليها في المادة ٧٦^(٥). وتنفذ هذه العقوبات وفقاً لأحكام المادة ٩٩^(٥).

(٣) القانون المنطبق بموجب هذا النظام الأساسي معرف في المادة ٢٠.

(٤) ملاحظة: جاء في الحاشية ٤٥ الواردة على الصفحة ٤٤ من الوثيقة A/CONF.183/2/Add.1 ما يلي: يشمل مصطلح "الإجراءات" كلاً من التحقيقات والمقاضاة.

(٥) حالما يتم التوصل إلى اتفاق نهائي بشأن المادتين ٧٦ و ٩٩، يمكن حذف الإشارات إلى هاتين المادتين.